

A Useful Analogy: The Preflight Checklist

Post by “Joshua” of September 15, 2019 at 8:35 PM

It occurs to me--and I think we're finally off topic now ;)--that the first translation of Lucretius I ever read was by A. E. Stallings from 2007. She attempted to capture the flow of the hexameter by casting it into Iambic Heptameter, a very unusually long line for English. In addition she employed modern idiom ("hot off the presses", in one example) and direct quotation from English Poets like Tennyson and Keats.

I recall finding it very jarring. That copy must have disappeared in the downsizing from my apartment to my truck.